

UMOWA O WSPÓŁPRACY

pomiędzy Izbą Obrachunkową Ukrainy

a

Najwyższą Izbą Kontroli Rzeczypospolitej Polskiej

Izba Obrachunkowa Ukrainy i Najwyższa Izba Kontroli Rzeczypospolitej Polskiej, zwane dalej Stronami, zainteresowane dalszym rozwojem przyjaznych stosunków i zacieśnianiem bezpośredniej współpracy oraz nawiązując do umowy o współpracy z dnia 1 września 1998 roku, uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

W granicach swoich kompetencji Strony będą prowadzić współpracę w następujących obszarach:

- wymiana doświadczeń w zakresie metodologii kontroli i praktycznego wdrażania kontroli finansów publicznych;
- szkolenie pracowników i doskonalenie ich umiejętności;
- organizacja wspólnych badań, konferencji, seminariów, spotkań roboczych;
- prowadzenie kontroli równoległych w ramach uzgodnionych programów prac za obopólną zgodą;
- wymiana informacji na temat regulacji krajowych, materiałów informacyjnych i metodologii związanej z kontrolą finansów publicznych;
- stosowanie międzynarodowych standardów kontroli sektora publicznego i najlepszych praktyk europejskich.

Strony w granicach swoich kompetencji będą także rozwijać współpracę w innych obszarach obopólnego zainteresowania.

Artykuł 2

Strony, we współpracy opierać się będą na poszanowaniu zasady partnerstwa i równości stron, jak również na zasadach stosowanych przez Międzynarodową Organizację Najwyższych Organów Kontroli (INTOSAI) oraz Europejską Organizację Najwyższych Organów Kontroli (EUROSAI).

Artykuł 3

1. Strony mając na celu realizację współpracy, w zakresie określonym w Artykule 1 będą:

- organizować coroczne spotkania na szczeblu szefów Izby Obrachunkowej Ukrainy i Najwyższej Izby Kontroli Rzeczypospolitej Polskiej;
- organizować szkolenia i seminaria dla swoich pracowników;
- przekazywać informacje i dane dotyczące działalności Stron;
- zapraszać drugą Stronę do udziału w wybranych konferencjach, seminariach, stażach i innych przedsięwzięciach szkoleniowych o charakterze międzynarodowym;
- kontynuować i pogłębiać współpracę w ramach kontroli równoległych.

2. Dokonując wymiany informacji i danych Strony będą stosować przepisy właściwego dla siebie prawa krajowego regulujące międzynarodową wymianę informacji i tajemnicę ustawowo chronioną.
3. Strony zobowiązują się przestrzegać klauzul poufności otrzymanych informacji, jeżeli strona przekazująca informację złoży stosowne zastrzeżenie.

Artykuł 4

W razie potrzeby Strony będą uzgadniać w trybie roboczym wszelkie sprawy dotyczące realizacji tej umowy. W tym celu Strony wskażą jednostki organizacyjne właściwe do takiej współpracy oraz ich dane teleadresowe.

Artykuł 5

Każda ze Stron pokrywa koszty własne związane z realizacją niniejszej umowy, w szczególności koszty wynikające z wyjazdów swoich delegacji, chyba że Strony zdecydują inaczej.

Artykuł 6

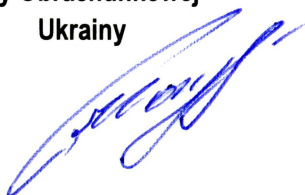
1. Zmiany oraz uzupełnienia niniejszej umowy wymagają zgody obu Stron wyrażonej w formie pisemnej. Powyższe zmiany i uzupełnienia wchodzi w życie w terminie uzgodnionym przez strony.
2. Ewentualne spory wynikłe z interpretacji lub stosowania umowy rozwiązywane będą przez strony w drodze konsultacji.

Artykuł 7

1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie w chwili podpisania.
2. Umowa zawarta jest na czas nieokreślony.
3. Każda ze Stron może wypowiedzieć niniejszą umowę poprzez pisemne zawiadomienie drugiej strony, z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia.
4. Traci moc umowa o współpracy z dnia 1 września 1998 r.
5. Niniejsza umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, w językach ukraińskim, polskim i angielskim, przy czym wszystkie wersje językowe mają jednakową moc.

Podpisano w Warszawie, dnia ___ maja 2014 roku

Roman Maguta
Przewodniczący
Izby Obrachunkowej
Ukrainy



Krzysztof Kwiatkowski
Prezes
Najwyższej Izby Kontroli
Rzeczypospolitej Polskiej

